

© 2011 г. С.В. Евтушенко

УДК 81.2

**ДИНАМИКА ВАРЬИРОВАНИЯ СОЦИАЛЬНО-
ДЕТЕРМИНИРОВАННЫХ ТЕМАТИЧЕСКИХ ГРУПП В
БРИТАНСКОЙ, АВСТРАЛИЙСКОЙ И КАНАДСКОЙ
ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ**

Современное языкознание характеризуется появлением новых подходов к интерпретации языковых фактов, в частности междисциплинарного подхода, приведшего к сближению собственно лингвистики с социолингвистикой. Данный подход вносит вклад в разработку положения о формально-содержательной асимметрии языка и формах ее манифестации в сфере морфологии, лексикологии, словообразования частей речи, вариативности языковых средств под влиянием социолингвистических факторов. Цель данной статьи связана с практической классификацией производящей базы глаголов на социофункциональные тематические группы (далее ТГ), что дает возможность систематизировать материал и выявить сферы наибольшей концентрации лексических единиц, отражающие особенности той или иной лингвокультуры. Данная цель определила следующие задачи: 1) уточнить приоритетные социально-обусловленные тематические группы глаголов; 2) выявить наиболее характерные способы и модели глагольного словопроизводства в британском, австралийском, канадском вариантах современного английского языка, обусловленные социолингвистическими факторами.

Описание словообразовательной базы глагольной лексики по так называемым тематическим группам, сферам максимальной концентрации бритацизмов, канадизмов и австрализмов, отражает социокультурные особенности развития народов Великобритании, Австралии и Канады и связана с наиболее существенными сторонами жизни страны, уникальными особенностями местных флоры и фауны. Исследователями XX века были обозначены раз-

личные критерии выделения тематических групп, которые представляют собой объединения лексем, обозначающие определенную предметную сферу на основе внеязыковой общности обозначаемых ими предметов или понятий, что и служит основанием для их объединения. Так, одни лингвисты выделяют тематические группы на основе «системности окружающей действительности», которая «проявляется в различных группировках слов, на основании общности обозначаемых ими реалий по сходству, смежности, назначению, устройству, функции и т.д.» [1, с. 120]. Другие рассматривают тематические группы с учетом классификации самих предметов и явлений», представляющих совокупности ЛСГ [2, с. 526], поэтому в тематической группе степень смысловой связи слов меньше, чем в лексико-семантической группе. В силу того, что выделение тематических групп происходит по экстралингвистическим критериям и зависит, прежде всего, от задач исследования, сами эти группы могут быть более широкими и более узкими. Существует мнение ученых об отнесении к тематическим группам «классов слов, которые объединяются одной и той же типовой ситуацией» [3, с. 75], т.е. ситуативных рядов слов (например, все слова, связанные с темой «театр», «спорт» и т.д.). В целом, следует отметить, что ТГ – это объединения слов логического порядка. При этом изучение тематических групп «помогает вскрыть, как, в каких лексических единицах идет опредмечивание материального мира, как членится при помощи лексики опыт данного народа» [3, с. 90].

Анализ фактического материала выборки глаголов из лексикографических источников, таких как *The Australian National Dictionary: A Dictionary of Australianisms on Historical Principles/ Ed. by W. S. Ramson, 1988*; «*Canadian Oxford Dictionary*» seconded., 2004; *Oxford Dictionary of English, 2nd Revised edition, 2003*»; «*Longman Dictionary of English Language and Culture*», first edition, 1992, Longman Group UK Limited (Cased edition) показал, что словообразовательная база глаголов в британском (далее BrE), австралийском (далее AuE) и канадском (далее CnE) вариантах, представляющая собой специфическую культурно-маркированную лексику, концентрируется преимущественно в пределах определенных тематических групп, связанных с условиями жизни британцев, австралийцев и канадцев. Эта лексика из различных областей жизни обозначает наиболее существенные стороны жизни страны, отражающие тенденции социокультурного развития общества, национально-

самобытный характер его жителей и является органической частью литературного языка.

Отбор лексики производился на основе предметно-логической соотнесенности обозначаемых предметов и явлений к изучаемой сфере, объединяющей данные группы общей темой, сферой действительности мира. Изучение процессов, происходящих в пределах одной группы лексики, помогает определять направления социокультурного развития общества и тенденции развития лексической системы в целом.

При исследовании глагольного словопроизводства выявляется зависимость производного слова от семантики производящей основы, влияющей на выбор того или иного типа словообразовательного значения, а вместе с тем и способа словообразования, т.к. способы номинации являются, по нашему мнению, элементами культурной информации и передают национально-культурную специфику британской, австралийской и канадской действительности посредством использования определенных моделей, специфичных для той или иной лингвокультуры. В качественном-количественном аспекте нами прослеживается динамика варьирования социально-детерминированных групп в зависимости от того или иного варианта. Для BrE приоритетной является ТГ обиходно-бытовой сферы, в которой сконцентрированы слова, отражающие реалии современного быта британцев, связанные с их образом жизни, бытом, кухней, работой, занятиями. В основном, глаголы данной группы образованы с помощью конверсии по модели $N \rightarrow V$.

Исходя из специфики британской лингвокультуры, мы выделяем следующие подгруппы: а) названия предметов быта, материальной культуры, постройки британцев: pub – паб, пивная \rightarrow to pub – посещать паб; kerb – бордюрный камень \rightarrow to kerb – обеспечивать или огораживать такими камнями; jug – кувшин, сосуд \rightarrow to jug – тушить или варить (мясо) в глиняном сосуде; bath – ванна \rightarrow to bath – купаться, принимать ванну.

б) еда, напитки, употребляемые британцами: scoff – еда \rightarrow to scoff – жадно есть; bevvy – спиртной напиток, выпивка \rightarrow to bevvy – выпить; gammon – копченый окорок \rightarrow to gammon – коптить, засаливать окорок, приготавливать бекон; curry – карри (блюдо из мяса, овощей, в индийском соусе из острых специй) \rightarrow to curry – готовить или приправлять блюда таким соусом.

в) люди, их работа, профессии, занятия: *skivvy* – прислуга → *to skivvy* – прислуживать; *compere* – конференсье → *to comperere* – работать конференсье; *blackleg* – штрейкбрехер → *to blackleg* – продолжать работать, когда другие рабочие бастуют.

Следует отметить, что в данной подгруппе глаголы также образуются с помощью аффиксации по модели *re- +V* от основ глаголов действия и путем реверсии от основ существительных, называющих различные опредмеченные действия, процессы и лицо: *to condition* – доводить до кондиции, улучшать состояние → *to recondition* – приводить в исправное состояние, ремонтировать; *totting* – сбор мусора, пригодного для использования → *to tot* – собирать такой мусор; *caretaker* – смотритель, лицо, присматривающее за домом → *to caretake* – присматривать за домом.

Другая приоритетная область для BrE – это социальная жизнь людей, человеческие взаимоотношения, куда входят слова, обозначающие межличностные отношения и эмоционально-психологическое состояние человека. Большинство глаголов данной ТГ образовано с помощью конверсии по модели *N→V* от основ абстрактных существительных: *wind* – слух, пустые слова → *to wind* – надоедать, разыгрывать кого-либо; *rag* – розыгрыш → *to rag* – подшучивать над кем-либо; *sack* – увольнение → *to sack* – увольнять с работы. Отмечаются случаи образования глаголов по модели *A→V* от основ качественных прилагательных: *jolly* – веселый, радостный → *to jolly* – добиваться лестью, уговаривать; а также по модели *de- + V* от основ глаголов действия: *to gen* – обеспечить (кого-либо) информацией → *to de-gen* – извлекать информацию.

В данной группе слов выделяется подгруппа, обозначающая выяснение отношений, разборки, оскорбления, ругательства: *rag* – придирки, постоянное ворчание → *to rag* – пилить, ворчать, придираться; *slate* – разгромная критика; разнос → *to slate* – раскритиковать. В этой подгруппе ряд глаголов образуется с помощью аффиксации по моделям *N+ -ize (-ise)* от основ абстрактных существительных и *A+ -ize (-ise)* от основ качественных прилагательных: *satire* – сатира, насмешка → *to satirize* – высмеивать; *familiar* – хорошо знакомый, близкий → *to familiarise* – знакомить, знакомить.

В AuE, в отличие от BrE, широко представлена ТГ криминальной сферы, т.к. первыми белыми поселенцами Австралии являлись ссыльные каторжники.

ки. Эта сфера связана с историей формирования австралийской нации, социальным составом колонистов, а также условиями их жизни. Глаголы данной ТГ образуются по модели конверсии $N \rightarrow V$ от основ существительных, обозначающих лицо, а также от конкретных и абстрактных субстантивных основ: *scim* – тот, кто осужден за совершение преступления \rightarrow *to scim* – вовлекать в криминальную деятельность, воровать, *barrel* – ствол ружья \rightarrow *to barrel* – убить, застрелить; *tip* – взятка \rightarrow *to tip* – давать взятку.

Другой продуктивный способ образования глаголов в этой ТГ – это реверсия от основ, обозначающих лицо: *buttoner* – сообщник мошенника \rightarrow *to button* – выступать в качестве сообщника, соучастника.

В австралийской лингвокультуре широко представлена ТГ сельского хозяйства, поскольку с момента колонизации сельское хозяйство, и особенно овцеводство, составляло фундамент экономики Австралии. Эта отрасль все еще лежит в основе благосостояния страны и в наши дни. Глаголы данной сферы образуются чаще всего по моделям конверсии $N \rightarrow V$ и $A \rightarrow V$. По модели $N \rightarrow V$ образовано большинство глаголов от основ конкретных существительных обозначающих предметы и лицо: *tail* – хвост, задняя часть стада \rightarrow *to tail* – следовать за стадом; *jackeroo* – стажер на ферме \rightarrow *to jackeroo* – работать на ферме для приобретения практического опыта. По модели $A \rightarrow V$ от основ качественных прилагательных: *round* (adj.) – круглый \rightarrow *to round* – ездить верхом по кругу и собирать скот. Продуктивный способ в этой ТГ – это реверсия от основ, обозначающих лицо: *stock-keeper* – скотовладелец; владелец животноводческой фермы \rightarrow *to stock-keep* – разводить скот.

Число обнаруженных нами аффиксальных глаголов незначительно (модели *over-* +V и *un-* +V): *to land* – высаживаться, прибывать \rightarrow *to overland* – перегонять скот по суше на большие расстояния; *to dress* – одевать, наряжать \rightarrow *to undress* – стричь овцу.

Также нами выделяется ТГ обиходно-бытовой сферы – реалии быта, работы, кухни австралийцев. Глаголы в основном образованы с помощью конверсии по модели $N \rightarrow V$ от основ конкретных существительных. Выделим следующие тематические подгруппы: а) названия предметов быта, материальной культуры, орудия труда: *swag* – узелок, котомка, поклажа \rightarrow *to swag* – сворачивать узелок, переносить пожитки в узелке; *corduroy* – бревенчатая дорога \rightarrow *to corduroy* – строить бревенчатую мостовую, мостить брёвнами.

б) еда, напитки, особенно спиртные напитки: *sod* (also *sod damper*) – хлеб, который не в состоянии подняться, будучи плохо приготовленным → *to sod* – испортить (хлеб), не дать ему подняться; *barbeque* – мясо, приготовленное на гриле и приправленное соусом → *to barbeque* – приготовить на открытом воздухе, на барбекю; *grog* – спиртной напиток → *to grog* – пить алкогольные напитки.

в) люди, их характеристика, работа, профессии, занятия: *bodgie* – недисциплинированный или неотесанный молодой человек → *to bodgie* – исправить поверхностно, удалять временно явные дефекты; *dummy* – подставное лицо, перекупщик земельных участков → *to dummy* – перекупать земельные участки. В этой подгруппе ряд слов образуются с помощью реверсии от основ существительных, обозначающих людей, выполняющих низкоквалифицированный труд: *slushy* – помощник повара → *to slush* – работать помощником повара.

Также в эту группу входят слова, в которых находит свое отражение образ жизни коренного населения Австралии – аборигенов, их традиционный уклад, быт, культура, обычаи: *corroboree* – название аборигентского ритуального танца → *to corroboree* – исполнять танцевальную церемонию аборигенов; *bondi* – тяжелая дубина аборигенов → *to bondi* – нападать, избивать.

Поскольку 80% населения Австралии живет на побережье, пляжный досуг стал одним из самых популярных видов отдыха. Пляжи определяют австралийский образ жизни. Именно там австралийцы общаются, занимаются спортом, отдыхают. В связи с этим мы выделяем целый ряд лексических единиц, объединяемых в ТГ проведения досуга и спорта, в основном образованных с помощью конверсии $N \rightarrow V$ от основ абстрактных существительных: *shivoo* – праздник, вечеринка → *to shivoo* – праздновать; *handball* – гандбол, ручной мяч → *to handball* – подавать мяч ударом кулака.

Мы также можем отметить образования глаголов с помощью реверсии в подгруппе спорт на воде, серфинг: *surf-riding* – серфинг (катание на волне на специальных лёгких досках) → *to surf-ride* – заниматься серфингом.

Анализ глаголов канадского варианта показал, что в СпЕ выделяются ТГ движения, передвижения по стране, поскольку Канада занимает огромную площадь, а также благодаря высокой степени экспортности ее хозяйства и резкой специализации, что делает для нее значение транспорта исключи-

тельно большим. Глаголы данной группы образуются в основном с помощью конверсии N→V от основ конкретных существительных: skidoo – мотосани → to skidoo – ездить, кататься на санях; truck – грузовик → to truck – перевозить грузовиком. Незначительное количество глаголов представлено моделью конверсии от основ абстрактных существительных, а также образовано с помощью реверсии от основ, обозначающих лицо: portage – переноска, перевозка → to portage – переносить груз с одной реки на другую; jaywalker – неосторожно переходящий улицу пешеход → to jaywalk – неосторожно переходить улицу.

Мы выделяем ТГ проведения досуга и спорта, поскольку большое место в жизни канадцев занимает спорт. По всему миру Канада хорошо выступает в зимних видах спорта, особенно в хоккее на льду, который является очень популярным досугом. Глаголы в основном образованы с помощью конверсии N→V от конкретных и абстрактных субстантивных основ, а также от основ, обозначающих лицо: draft – приобретение прав на спортивных игроков → to draft – приобретать права на спортивных игроков; ice – лед → to ice – выбрать команду или игрока для игры в хоккей; ump – судья (в бейсболе) → to ump – судить. В этой подгруппе глаголы также образуются с помощью реверсии от основ, обозначающих абстрактные действия и процессы: cross-checking – хок. – запрещенный прием задержки противника → to cross-check – хок. – останавливать противника запрещенным приемом.

Слова, входящие в ТГ обиходно-бытовой сферы, обозначают образ жизни и быт канадцев, который тесно связан со специфичными природными условиями жизни и работы на севере. Они образованы по модели конверсии N→V от конкретных субстантивных основ, а также от основ, обозначающих лицо. Выделим следующие тематические подгруппы: а) названия предметов быта, орудий труда, инструментов: bullwhip – длинный сужающийся тяжелый кнут из сыромятной кожи → to bullwhip – бить таким кнутом; pack – упаковка, тюк → to pack – прессовать меха в тюки для отправки; buck – рамка для пиления дров → to buck – пилить дерево на бревна.

б) еда, напитки: chow – еда → to chow – есть; nosh – еда, пища → to nosh – перекусить; chunk – ломоть (хлеба, мяса) → to chunk – делить на куски.

в) люди, их работа, профессии, занятия: intern – стажёр-медик → to intern – работать стажёром-медиком; honcho – глава, начальник, босс → to honcho –

руководить, управлять (проектом, компанией и т.п.). В этой подгруппе глаголы образуются с помощью аффиксации по моделям N+ -ize и re- +V от основ глаголов действия: concert – концерт → to concertize – давать концерт, to tool – обтесывать, обрабатывать → to retool – заменить или адаптировать качества чего-либо.

Ряд слов, связанных с политикой и деятельностью органов государственной власти, составляет ТГ общественно-политической сферы: glad-hand– радужный приём, овация → to glad-hand– приветствовать тепло (о политике).

В этой ТГ нами выделяется небольшое количество реверсивных и аффиксальных глаголов (модели N+ -ize и re- +V): steamroller – «паровой каток» → to steamroll –подавлять оппозицию; France – Франция → to francize – заставлять, чтобы человек принял французский как официальный или рабочий язык; to serve – служить, работать, управлять → to reserve – отказывать, не давать согласия на законопроект.

Возможности вариативного использования словообразовательных моделей, связанные со специфическими особенностями конкретного варианта, находят отражение в выборе продуктивных способов словообразования для каждого варианта с учетом их субкатегориального статуса. Отмечается большое разнообразие тематических групп у конвертированных глаголов в рассматриваемых вариантах по сравнению с аффиксальными производными, что объясняется многообразием производящих основ. С помощью конверсии по модели N→V образовано подавляющее большинство глаголов во всех вариантах, входящих во все представленные тематические группы. Например, в BrE: to tub – принимать ванну; в AuE: to nugget – искать и добывать самородки золота; в CnE: to bench – удалять игрока из игры на скамейку запасных.

Наиболее широко конверсия представлена в канадском варианте, что находит отражение в широком спектре словообразовательных моделей. Следует отметить, что наряду с моделью N→V, значительный процент составляют глаголы, образованные от основ атрибутивных словосочетаний: french fry – картофель фри → to french-fry – жарить (еду) в большом количестве жира.

Таким образом, результаты исследования свидетельствуют о том, что различительные черты вариантов не распределены равномерно по всему составу языка, но концентрируются в наиболее важных и актуальных областях для жителей той или иной страны, связанных с образом жизни человека, природ-

но-географическими особенностями, спецификой хозяйственной деятельности, обычаями, традициями народа. Национально-культурная специфичность проявляется в том, что в связи с историческими и географическими особенностями в ВгЕ выделяется ТГ социальных отношений различных слоев общества. В АиЕ – ТГ криминальной сферы, сельского хозяйства, досуга и водных видов спорта. В СпЕ– это ТГ движения, передвижения по стране, досуга и зимних видов спорта, политической жизни общества, что свидетельствует о необходимости учета социолингвистических факторов при рассмотрении того или иного типа словообразовательного значения.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Алефиренко Н.Ф.* Теория языка: введение в общее языкознание. Волгоград, 1998.
2. *Филин Ф.П.* О лексико-семантических группах слов // Езиковедски изследования в чест. на акад. Ст. Младенов. София, 1957.
3. *Москович В.А.* Статистика и семантика. М., 1969.

Педагогический институт

Южного федерального университета

14 июля 2011 г.